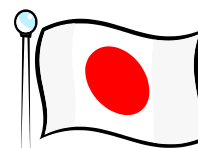


# NOTÍCIAS DE UEDA



Informativo da Prefeitura de Ueda  
Setor de Atendimento e Registro de Estrangeiros  
Tel: (0268)22-4100 ramal 1308  
Edição número 168 — Maio de 2013  
Ano 15 — Tiragem: 450  
Distribuição Gratuita



## FERIADO NA PREFEITURA E ÓRGÃOS PÚBLICOS NO “GOLDEN WEEK”

Não haverá atendimento na prefeitura e órgãos públicos (Receita Federal, Consulado Geral do Brasil em Tóquio, Imigração, Hello Work, etc) nos dias 29/abril (segunda), 03 (sexta) a 06 (segunda) de maio. Voltando ao atendimento normal no dia 07 de maio (terça).

\*\*\*\*\*

## Curso Preparatório para Recolocação Profissional aos Descendentes Japoneses - JICE

O Ministério de Saúde, Trabalho e Bem-Estar Social do Japão oferece curso de língua japonesa e assuntos relacionados ao trabalho para auxiliar os residentes estrangeiros a buscar de colocação estável no mercado de trabalho do Japão.

Inscrição através da Hello Work de Ueda.

Local: Fureai Fukushi Center

Haverá teste de avaliação pré-inicial para o curso no dia 21 de maio de 2013

**Nível 1 (básico)** : Para iniciantes que não dominam a língua japonesa tendo dificuldades na leitura e escrita de hiragana e katakana.

Data: Segunda, terça, quarta e sexta das 19h às 21h no período de 27 de maio ~ 20 de setembro de 2013 .

**Nível 3 (avançado)**: Indicado para pessoas que sabem ler e escrever kanjis básicos e conseguem se comunicar sem muitas dificuldades. Para aprender a falar corretamente com superiores ou clientes (língua polida).

Data: Segunda, terça, quarta e sexta das 13h às 16h no período de 27 de maio ~ 09 de agosto de 2013

Obs. Caso o número de candidatos for inferior a 15 pessoas, o curso poderá ser cancelado.

Maiores informações: Hello Work de Ueda telefone 0268-23-8609 ou André Morishigue (Coordenador local do curso) telefone 080-4105-1529

☆. ☆.

Rosemary Kobayashi é a nova intérprete da Prefeitura de Ueda desde 01 de abril de 2013.

☆. ☆.

### Ingeriu bebida alcoólica ?

### NÃO DIRIJA E NÃO DEIXE DIRIGIR



Quantos somos? (dados de março/2013)  
População japonesa de Ueda: 161.823  
Nº. de brasileiros registrados em Ueda: 760  
Total de estrangeiros registrados em Ueda: 3.437

### VISITEM O SITE DE UEDA!!!!

Consulte!! [www.city.ueda.nagano.jp](http://www.city.ueda.nagano.jp) (Procure pela bandeira do Brasil) Poderá encontrar informações úteis para facilitar a sua vida no Japão. Os interessados em receber o informativo mensal da Prefeitura de Ueda ou quaisquer outros avisos, favor enviar e-mail para :

Luzia Kinoshita : [kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp](mailto:kinosshita-kazumi@city.ueda.nagano.jp) ou

Tereza Horinouti : [horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp](mailto:horinouti-tereza@city.ueda.nagano.jp)



<b>04/mai</b>	a) Tsuruya (Yamaguchi)	b) Matsuya (Filial Kawanishi)	c) Seiyu (Sanada)
<b>11/mai</b>	a) Seiyu (Filial Akiwa)	b) Tsuruya (Filial Uedahara)	c) Tsuruya (Filial Maruko)
<b>18/mai</b>	a) Yaofuku (Filial Kosato)	b) A Coop (Filial Shioda)	
<b>25/mai</b>	a) Seiyu (Filial Ueda Higashi-próx. ao Aeon)	b) Shiodano Shopping ( Big)	c) Takeshi Jichi Center

\*\*\*\*\*  
**INSCRIÇÕES ABERTAS ( até 31 de maio de 2013) para 15ª Turma do Curso de Mecânica Automobilística para brasileiros residentes no Japão - TOYOTA**

- Requisitos: 1. Ter o 1º grau completo ou equivalente no Japão (Chugakko)  
 2. Ter a intenção de retornar para o Brasil após terminar o curso  
 3. Nascido entre 01.09.1987 e 01.09.1997 (candidatos nascidos antes de 01.09.1987, entrar em contato, os casos serão analisados de acordo com critérios internos).



Documentos necessários e outras informações consulte o site: [www.toyota-tcn.ac.jp](http://www.toyota-tcn.ac.jp)

\*\*\*\*\*

**Inscrições para as aulas de Square Step para iniciantes.**

Trata-se de um novo tipo de exercício aplicável a qualquer pessoa para adquirir resistência física, prevenir quedas e melhorar a função perceptiva de idosos.

- Data: 25 de maio (sábado), 13h30 ~ 15h
- Local: Sanada Chuo Kouminkan
- Assunto: Programa de ginástica baseada em diversos tipos de passos realizados sobre tapetes quadrados (de 25 cm de lado) dispostos lado a lado.
- Vagas: 50 pessoas por ordem de inscrição
- Taxa : 500 ienes (200 ienes para os sócios do Sanada Sports Club)
- Levar: Toalha de comprimento superior a 80 cm, tapete para yoga ou toalha de banho e bebida.
- Inscrições: Dia 13 de maio (segunda) após as 10h, por telefone ou pessoalmente na NPO Houjin Sanada Sports Club Jimukyoku TEL: 72-2657

\*\*\*\*\*

**Curso de conversação em Inglês**

Período: Junho de 2013 ~ março de 2014, total de 20 aulas (10 aulas na 1ª fase e 10 aulas na 2ª fase)  
 Nível básico: Duas terças-feiras do mês no horário das 19h às 20h, ministradas por professor japonês.  
 Nível intermediário: Duas sextas-feiras do mês no horário das 19h às 20h, ministradas por professor estrangeiro.  
 Poderão participar do curso os residentes e trabalhadores da cidade de Ueda com mais de 20 anos de idade. O curso não será realizado se o número de inscrições não atingir 10 alunos por nível.  
 Vagas: 20 alunos para cada nível.  
 Taxa anual: 20.000 ienes (10.000 ienes para 1ª fase e 10.000 ienes para 2ª fase)  
 Inscrição: Período de 10 a 31 de maio através de telefone ao Maruko Kouminkan.  
 Maiores informações: Maruko Kouminkan, telefone 42-3147

\*\*\*\*\*

**Inscrição suplementar - Terrenos para plantação**

Poderão começar o plantio logo após firmar o contrato.  
**Terrenos:** Shimonojo, Suwagata2, Shimo Muroga1, Tokiwagui 1 e Tokiwagui2  
**Aluguel anual :** 5.000 ienes para 100 metros quadrados  
**Inscrição:** Balcão de atendimento ou através de telefone para Prefeitura setor Noseika, por ordem de chegada.  
 Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Noseika tel. 23-5122





## Doação em dinheiro para vítimas do terremoto de março de 2011

Passaram-se 2 anos após o grande terremoto que assolou a região nordeste do Japão em 11 de março de 2011, porém muitas pessoas continuam vivendo em abrigos provisórios.

Para continuar dando assistência às vítimas, a Prefeitura de Ueda está coletando doações em dinheiro nas caixas instaladas em onze locais da cidade. Contamos com a colaboração calorosa dos cidadãos de Ueda para que as vítimas consigam voltar à vida cotidiana tranquila o mais breve possível.

**Locais:** Prédio principal, prédio sul e prédio norte, da Prefeitura de Ueda, Secretaria de Ensino, Kenko Plaza Ueda e Centros de Atendimento.

**Período de coleta de doações:** Até 31 de março de 2014

Caso necessite de comprovante de doação, favor dirigir-se diretamente no balcão de atendimento da Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka, Centros de Atendimentos de Maruko, Sanada ou Takeshi setor Kenko Fukushi Ka.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Fukushi Ka tel. 22-4100 ramal 1990, Maruko Kenko Fukushi Ka tel 42-1118, Sanada Kenko Fukushi Ka tel 72-2203 e Takeshi Kenko Fukushi Ka tel. 85-2067

☆. ☆.

## Recolhimento das contribuições dentro do prazo

A Prefeitura de Ueda enviará carta de cobrança para as pessoas que não pagarem as contribuições dentro do prazo estabelecido. Em caso de não pagamento mesmo após o envio da carta de cobrança, poderá haver averiguação do salário e penhora de bens além da cobrança de juros de 14,6% /ano sobre o valor do imposto.

O pagamento poderá ser efetuado com as guias de pagamento ou por débito em conta.

Em caso de débito em conta, conferir no dia anterior ao débito se o saldo está suficiente.

Aos proprietários de carros Kei (placa amarela) que necessitam de vistoria (Shaken) e efetuam o pagamento do Imposto através de débito em conta, são enviados o Nouzei Shoumei sho para shaken, via correio após o débito. Na urgência do Nouzei Shoumei Sho, comparecer ao balcão de atendimento com o carimbo Inkan e a caderneta do banco comprovando o débito em conta.

Pessoas com dificuldades de pagar os impostos por motivos de envolvimento em desastres, recebem auxílios e outros, consultar a Prefeitura setor Shuno Kanri Ka com antecedência.

Maiores informações: Prefeitura de Ueda setor Shuno Kanri Ka tel. 23-5117

\*\*\*\*\*

## CALENDÁRIO DE RECOLHIMENTO DOS IMPOSTOS – 2013

Referente a	2013 Abr	Mai	Jun	Jul	Ago	Set	Out	Nov	2013 Dez	2014 Jan	Fev	2014 Mar
Tipo de Imposto												
Imóveis	1 <sup>a</sup>			2 <sup>a</sup>					3 <sup>a</sup>		4 <sup>a</sup>	
Imposto Municipal			1 <sup>a</sup>		2 <sup>a</sup>		3 <sup>a</sup>			4 <sup>a</sup>		
Veículos		única										
Seguro saúde (hoken)				1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
Kouki Koureisha Hoken				1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
Kaigo Hoken				1 <sup>a</sup>	2 <sup>a</sup>	3 <sup>a</sup>	4 <sup>a</sup>	5 <sup>a</sup>	6 <sup>a</sup>	7 <sup>a</sup>	8 <sup>a</sup>	9 <sup>a</sup>
Data de pagamento	Abr 30 (3 <sup>af</sup> )	Mai 31 (6 <sup>af</sup> )	Jul 01 (2 <sup>af</sup> )	Jul 31 (4 <sup>af</sup> )	Set 02 (2 <sup>af</sup> )	Set 30 (2 <sup>af</sup> )	Out 31 (5 <sup>af</sup> )	Dez 02 (2 <sup>af</sup> )	Dez 25 (4 <sup>af</sup> )	Jan 31 (6 <sup>af</sup> )	Fev 28 (6 <sup>af</sup> )	Mar 31 (2 <sup>af</sup> )

● Em caso de atraso no pagamento de impostos, a prefeitura poderá telefonar solicitando o recolhimento, porém jamais será solicitado o pagamento através de Caixa eletrônico-ATM.

※ Além do recolhimento normal do imposto efetuado pelo contribuinte, existe o recolhimento especial pela empresa que efetua o pagamento em nome do contribuinte através de débito do salário ou da aposentadoria.

\*\*\*\*\*

## Tabunka ni Touch

Churrasco à moda brasileira e Capoeira no Shimin no Mori Washiba Sanso (parque dos veados) no dia 23 de junho . Inscrições por telefone ao Chuo Kouminkan, Telefone 22-0760

## Evento Eco House 「Takara no Yama Ichi」

Vamos pensar na importância e no aproveitamento dos objetos que possuímos.

- Data: 25 de maio (sábado), das 10h ~12h
- Local: Eco House (no terreno do Ueda Clean Center)
- Assunto: Bazar de produtos artesanais, kimono, retalhos de tecidos e objetos em desuso (poderão encontrar produtos funcionais e valiosos).  
Lindos presentes estão sendo preparados.  
Maiores informações: Eco House - TEL: 23-5144

\*\*\*\*\*

## Festival Bajutsu ba em Shimin no Mori -

Haverá atrações (10h ~ 13h) e experiências de cavalgadas, barracas de alimentos, feira livre, distribuição de doces para 300 pessoas por ordem de chegada e de sopa japonesa (Tonjiru).

Data: 03 (sexta) ~ 05 (domingo) de maio

Horário: 9h ~ 15h

Local: Shimin no Mori Bajutsu Ba

Maiores informações: Shimin no Mori Bajutsu ba tel 28-5020



\*\*\*\*\*

## Empréstimo de livros em português

A Associação Multicultural de Ueda – Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai (AMU) possui diversos livros em português. Os interessados, que apreciam leituras ou gostariam de fazer leituras para não esquecer a língua portuguesa e outros, poderão pegar livros emprestados no escritório da AMU no Fureai Fukushi Center, sem cerimônia.

Maiores informações: Associação Multicultural de Ueda – Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai AMU telefone 25-2631 ou Prefeitura de Ueda telefone 22-4100 ramal 1308

Associação Multicultural de Ueda – Ueda Tabunka Kyousei Suishin Kyokai AMU

\*\*\*\*\*

## Vamos passar o verão confortavelmente com a “Cortina verde”

A função da cortina verde é proteger do excesso de claridade e refrescar o ambiente economizando energia elétrica e reduzindo o dióxido de carbono durante o verão e a cor verde dos vegetais proporciona alívio psicológico e energia natural.

Para que os cidadãos de Ueda possam aderir ao uso da cortina verde, a Prefeitura de Ueda distribuirá sementes de Asagao, Fuusen kazura e Goya gratuitamente.

Algumas sementes que serão distribuídas foram fornecidas pelos cidadãos de Ueda.

**Período:** 07 a 31 de maio

**Local:** No balcão de atendimento da Prefeitura de Ueda setor Seikatsu Kankyou Ka e Centros de Atendimentos por ordem de chegada. Até 3 pacotes por pessoa

Obs. Solicitamos colaboração respondendo à pesquisa que será realizada e com doação de uma parte da semente colhida após florir para poder distribuir no próximo ano.

\*\*\*\*\*

## 「Não recolha filhotes de pássaros!!」

Consultas como 「O que devo fazer com filhotes de pássaros que recolhi?」

são frequentes na época de transição da primavera para o verão. Se o filhote que caiu do ninho por não conseguir voar direito não estiver machucado, a mãe o abrigará em um local seguro, levará alimentos até que aos poucos conseguirá levantar voo. A mãe pássaro, por ser muito cautelosa, não conseguirá se aproximar do filhote quando sentir a presença humana nas proximidades.

Quando encontrar um filhote de pássaro no chão, ficar em observação e se a mãe não vier procurá-lo, entrar em contato em um dos telefones abaixo.

Escritório Regional de Ueda Josho Tihou Jimusho – TEL: 25-7137

Prefeitura de Ueda Setor Shinrin Seibi Ka TEL: 23-5124, Sangio Kankou Ka dos Centros de Atendimento Maruko TEL: 42-1037, Sanada TEL: 72-4330 e Takeshi -TEL: 85-2828



## Palestra sobre Derrame Cerebral (em japonês)

Explicações sobre “A mais recente forma de tratamento do derrame cerebral” .

**Primeira palestra:** “Diagnóstico e tratamento do derrame cerebral” ministrada pelo Dr. Ozawa Michihiko, vice presidente do hospital Shinshu Ueda Iryou Center

**Segunda palestra:** “Tratamento do derrame cerebral através de cateterismo” ministrada pelo Dr. Oya Fusakazu, chefe do departamento de neurocirurgia do hospital Shinshu Ueda Iryou Center

**Terceira palestra:** “Prevenção do derrame cerebral ” ministrada pelo Dr. Toba Yasuyuki, presidente do hospital Kobayashi Noushinkeigeka, Shinkeinaika

**Data:** 25 de maio (sábado) das 13h30 às 15h.

**Local:** Kenko Plaza Ueda

Participação gratuita, sem necessidade de reserva antecipada.

Maiores informações: Shinshu Ueda Iryou Center telefone 22-1890

\*\*\*\*\*

## Logotipo para auxílio às pessoas com Deficiência Intelectual (Hattatsu Shogai)

Para que os moradores da província de Nagano se conscientizem e tenham oportunidades de auxiliar as pessoas com deficiência intelectual proporcionando a estas e suas famílias mais segurança e tranquilidade, foi instituído o logotipo 「yui=nó」 .

● Procedimento para a utilização e outros do logotipo:

- ① As pessoas que utilizarão o logotipo, apresentar a inscrição no Ken Kenko Chouju-ka.
- ② Os auxiliares (Supporter), parent mentors e support manager das pessoas com deficiência intelectual, órgãos municipais, provinciais e governamentais poderão abolir os trâmites para uso do logotipo.
- ③ A princípio, a utilização da cor e do formato estão definidos (exceto quando for impresso em preto e branco).
- ④ A província poderá suspender a utilização do logotipo caso haja algum tipo de obstáculo no auxílio às pessoas com deficiência intelectual.

Maiores informações: Nagano-ken Kenko Chouju-ka TEL: 026-235-7109

\*\*\*\*\*

## Ajuda financeira para Cirurgia de esterilização de cães e gatos

Nagano Ken Doubutsu Aigo Kai Josho Shibu dará ajuda parcial da despesa de cirurgia para esterilizar gatos e o Juishi Kai Josho Shi Bu aos cães conforme abaixo:



**Período:** De 01(sábado) a 30(domingo) de junho.

**Local:** Qualquer clínica veterinária da região de Josho.

Poderão fazer a cirurgia os cães e gatos dos moradores da região de Josho (os cães deverão ter o registro e vacina anti rábica em dia)

**Valor da ajuda:** 5.000 ienes para fêmeas e 3.000 ienes para machos, 1 animal por família. Quantidade limitada.

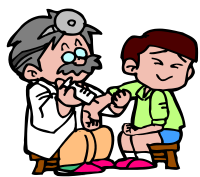
**Solicitação:** Diretamente à clínica veterinária a partir de 01 de maio (quarta).

Maiores informações: Nagano Ken Doubutsu Aigo Kai Josho Shibu Jimukyoku tel: 25-7153 e Nagano Ken Juishi Kai Josho Shibu tel. 23-6058

☆. ☆.

## SAÚDE

### VACINA PREVENTIVA - TRÍPLICE (Difteria, tétano e coqueluche) - (SANSHU KONGO)



**Período:** durante o ano todo até 31 de março de 2013. Ao completar 3 meses de idade a criança deverá receber 3 doses, com intervalos de 3 a 8 semanas entre uma dose e outra e o reforço entre 1 a 1ano e meio após a 3ª.dose.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

### VACINA COMBINADA CONTRA SARAMPO – RUBÉOLA ( MASHIN FUUSHIN)

1ª. fase: ao completar 1 ano e antes de completar 2 anos de idade

2ª. fase: crianças entre 5 a 7 anos (antes de ingressar na escola primária – shougakko) e as que nunca foram vacinadas contra sarampo e rubéola.

**Local:** Clínicas e hospitais credenciados

Maiores informações: Tel 0268 28 7123



## EXAMES DE SAÚDE INFANTIL E AULAS

**OBS: Comparecer com horário disponível de 2 a 3 horas.**

**Levar:** Caderneta materno-infantil (Boshitecho), questionário, fralda, toalha de banho e se necessário mamadeira. **Consulta de 1 ano e 6 meses:** Escova dental. **Consulta de 2 anos:** Escova dental, pratinho, copo, garfo ou ohashi e toalhinha. **Consulta de 3 anos:** Realizar os exames de visão e audição em casa. Os formulários para exames encontram-se dentro do Livro do Bebê (Akachan Techo). Haverá consulta odontológica. Utilize o potinho enviado pelo correio para colher a urina na parte da manhã.

### UEDA CHIKI HOKEN CENTER

Tel: 23-8244

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção	
EXAMES	4 meses	16 ~ 31 /dezembro/2012	09 (quinta)	Ueda	12h30~13h45	
		01 ~ 15 /janeiro/2013	21 (terça)			
		01 ~ 31/dezembro/2012 Região:Shioda,Kawanishi, Kawabe e Izumida	10 (sexta)	Kawanishi		
	1 ano e 6 meses	16 ~ 31/outubro/2011	08 (quarta)	Ueda		
		01 ~ 15/novembro/2011	29 (quarta)			
		16/setembro ~ 15/novembro/2011 Região: Shioda e Kawanishi	24 (sexta)	Shioda		
	2 anos Odontol.	01 ~ 15/fevereiro/2011	14 (terça)	Ueda		12h30~13h15
		16 ~ 28/fevereiro/2011	28 (terça)			
	3 anos	01 ~ 15/abril/2010	17 (sexta)	Ueda		12h30~13h45
		16 ~ 30/abril/2010	31 (sexta)			
AULAS	7 meses	16 ~ 30/setembro/2012	09 (quinta)	Ueda	9h30~9h45	
		01 ~ 15/outubro/2012	23 (quinta)			
		Outubro/2012 Região: Shioda , Kawanishi, Kawabe e Izumida	15 (quarta)	Kawanishi		
	Aniversário (1 ano)	01 ~ 10/maio/2012	08 (quarta)	Ueda		
		11 ~ 20/maio/2012	16 (quinta)			
		21 ~ 31/maio/2012	22 (quarta)			
		<b>Nas Instituições Médicas da cidade de Ueda durante o mês de maio de 2013</b>				
10 meses	16/junho ~ 15/julho/2012	Necessário marcar com antecedência				

### MARUKO HOKEN CENTER

Tel: 42-1117

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Recepção
Exames	4 meses	16/dez/2012~ 10/jan/2013	09 (quinta)	Maruko	12h30 ~13h15
	10 meses	Julho/2012	24 (sexta)		
	1 ano e 6 meses	01 ~ 20/outubro/2011	07 (terça)		
Aulas	Aniversário	Abril e maio/2012	28 (terça)		9h45 ~10h

### SANADA HOKEN CENTER

Tel: 72-9007

	Idade	Nascidos em	Data (maios)	Local	Recepção
Exames	10 meses	Junho e julho/2012	21 (terça)	Sanada	13h15 ~ 13h40
	1 ano e 6 meses	Setembro e outubro/2011	10 (sexta)		
Aulas	07 meses	Outubro/2012	23 (quinta)		9h50 ~ 10h
	Aniversário	Janeiro ~ março/2012	09 (quinta)		9h30 ~ 9h50

### TAKESHI KENKO CENTER

Tel: 85-2067

	Idade	Nascidos em	Data (maio)	Local	Horário
Exames	4 meses	16/dez/2012 ~ 10/janeiro/2013	09 (quinta)	Maruko	12h30~13h15
	10 meses	Junho e julho/2012	16 (quinta)	Takeshi	13h ~ 13h10
		1 ano e 6 meses			Outubro e novembro/2011
	2 anos-odontol	Março ~ junho/2011			
Aulas	7 meses	Setembro ~ novembro/2012	27 (segunda)		9h30~9h40

# Centro de Atendimento Emergencial

**Machucados que necessitem de ortopedistas ou de atendimento emergencial após 23h ou feriados** → Ligue para corpo de bombeiros 0268-26-0119, 38-0119, 36-0119 ou 31-0119 (em japonês) **Convulsões** → Chame a ambulância – ligue para 119

## **CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA .**

**Febre alta repentina, vômitos e diarréias incontroláveis, etc.**

**Antes de dirigir-se ao local deverá telefonar** para 0268 21-2233 (pediatria) ou 21-2280 (clínica geral),

**Horário:** De segunda a domingo e feriados das 20h às 23h. Consulta por telefone das 19h às 23h.

**Fechado :** 14 a 16 de agosto e 30 de dezembro a 03 de janeiro.

**Local:** Prédio do lado esquerdo da entrada do pátio do Hospital Shinshu Ueda Iryo Center (antigo Nagano Byouin em Ueda) Ueda Shi Midorigaoka 1-27-21.

**Levar:** Cartão de Saúde (Hokencho), Carteira de subsídio dos custos de tratamento (Fukushi Iryou Jikyuusha Sho) caso possua, remédio que estiver tomando, dinheiro, etc.

**BRONQUITE ASMÁTICA EM TRATAMENTO** → LIGUE PARA O SEU MÉDICO

**ODONTOLÓGICO** → Atendimento aos domingos, feriados em geral, finados, e feriados de final e início de ano no horário de 9h às 15 horas no Centro Odontológico de emergência (Shika Kinkyu Center). Telefone 24-8020

Endereço: Zaimoku cho 1-3-6 (Próximo à entrada da escola Higashi Shougakko)

Maiores informações: Ueda Chiisagata Shika Ishi kai Tel. 22-2160

## **Médicos e Hospitais de Plantão (Domingos e Feriados)**

Horário: 9h ~ 18h

Informações sobre médicos e hospitais de plantão podem ser obtidas 24h através de telefone, fax ou internet. Telefone ou fax: 0120-890-421

Internet: [http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr\\_in1.aspx?cd=02](http://www.gg.pref.nagano.jp/gg/sho/ggtpforisr_in1.aspx?cd=02)



Ano 2013	Clínico Geral			Cirurgião			Ginecologista		
	Médico	Endereço	Tel	Médico	Endereço	Tel	Méd	End	Tel
03 de maio	Kawanishi	Hoya	38-2811	Kawanishi	Hoya	38-2811			
	Ikeda	Uedahara	22-5041	Otani-cl.cirúrgica	Tokida 3	27-2220			
	Yoda	Tokiwaui 5	28-1223	Otani-oftalmo	Tokida 3	27-2220			
				Sumiyoshi-otor	Sumiyoshi	22-3387			
04 de maio	Yoshida	Tokiiri	24-1222	Hanazono	Chuonishi 1	22-2325			
	Kawanishi Seikyo	Nikota	31-1411	Okada	Chuo 6	24-2662			
	Harada	Oya	36-0520	Otani - Otorrino	Chuo 2	22-0727			
	Okada	Chuo 6	24-2662						
05 de maio	Shioda	Nakano	38-2221	Shioda - Otorrino	Nakano	38-2221			
	Iijima	Tsuiji	22-5011	Yamakoshi	Kokubu	26-5800			
	Kosato-dermatol	Kosato	28-4111						
	Uedahara Life	Uedahara	22-0873						
06 de maio	Yanaguizawa	Chuo nishi 1	22-0109	Maita	Chuo 1	22-0859			
	Hashimoto	Maita	38-2033	Watanabe	Komaki	29-1112			
	Murakami	Ote 1	22-3740	Nagashima -Otor	Nakanojo	23-8734			
12 de maio	Ashizawa	Yoshida	35-3330	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Ueda hara clini ca	Ueda hara	26-3511
	Hori	Nakanojo	23-5566	Risaati Paaku	Shimonogo	37-1133			
				Ueda-ortop	Tokida 2	75-7518			
	Ueda Jinzou	Sumiyoshi	27-2737	Midorigaoka-otorr	Chuonishi 2	26-8737			
			Sato-oftalmo	Kabatake	38-2011				
19 de maio	Sato-gastro	Chuo 1	22-2342	Saito	Aokubo	35-0887	Tsu noda	Ueda	27-7760
	Yamada	Shimonogo	26-8181	Asaji-ortop	Shimonogo	38-1313			
				Imai-oftalmo	Shimonogo	38-1700			
			Ikuta-otorrino	Ikuta	41-1187				
26 de maio	Gono	Kojima	38-0101	Matsutaka-oftalm	Tokida 2	22-0809			
	I clinica	Kosato	21-3737	Kangawa	Aokubo	34-5151			
				Akiwa-derm	Akiwa	28-5177			
			Kanai-otorrino	Kokubu	22-9716				